

Источниками материала исследования послужили «Тезаурус Роже», «Оксфордский словарь английского языка», «Большой универсальный словарь русского языка» под ред. В. В. Морковкина.

В «Тезаурусе Роже» было выявлено 262 единицы, из них: 80 имен существительных, 112 имен прилагательных, 39 глаголов, 31 наречие. В ходе изучения словарных дефиниций имен существительных было установлено, что 53 словарные дефиниции в английском языке совпадают с дефинициями в русском языке и включаются в лексико-семантическую группу имен существительных, обозначающих понятие *правда* в русском языке. Кроме того, были выявлены 27 русских единиц, включающихся в лексико-семантическую группу имен существительных, обозначающих понятие *правда* в русском языке и являющихся периферийными.

При обращении к этимологии слова *правда*, можно установить связь слова *правда* со словом *Библия*. Слово *правда* – производное от прилагательного *правъ, правый, честный, праведный, поступающий по совести, тот, за которым следуют другие*. Таким образом, правый означает, в сущности, – *образцовый в моральном смысле, служащий нормой или указывающий норму для следования* (Ю. С. Степанов Константы: словарь русской культуры). Библия есть правила, положения, текст, которые служат для кого-либо непререкаемым руководством, а также книга, содержащая такие правила, положения, тексты. Из чего можно сделать вывод, что слово *Библия* относится к лексико-семантической группе, обозначающей понятие *правда* в русском языке. Дефиниции английского и русского языков слова Библия совпадают.

В английском словаре не было найдено слова *истина*. Лексическая единица *истина* переводится на английский язык, как *truth* ‘правда’ также выражениями с данным словом: *elementary/simple truth* ‘азбучная истина’; *bitter truth* ‘горькая истина’; *common truth* ‘прописная истина’.

На основании анализа материала исследования был сделан вывод, что существительные, обозначающие понятие *правда* в английском языке, соотносятся с соответствующими именами существительными в русском языке, большинство дефиниций совпадает. Было установлено, что в английском языке существительное *truth* ‘правда’ включает в себя как понятие *правда*, так и понятие *истина*. Само понятие *истина* остается в английском языке неконцептуализованным.

Н. Сенько

ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ МИФОНИМОВ

Данное исследование направлено на изучение семантических особенностей мифонимов в разных языковых культурах. Объектом исследований являются греческие и римские мифонимы. Источники – «Мифологический словарь» Е. М. Мелетинского, «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля, «Толковый словарь русского языка» С. И. Ожегова,

«Толковый словарь русского языка» Д. Н. Ушакова, «Словарь современного русского литературного языка» (1950–1965 гг.) и «Оксфордский словарь английского языка».

Из «Мифологического словаря» Е. М. Мелетинского было отобрано 944 единицы. Из них соответствие нашли: 80 – в словаре В. И. Даля, 87 – в словаре С. И. Ожегова, 108 – в словаре Д. Н. Ушакова, 152 – в словаре современного русского литературного языка и 201 – в Оксфордском словаре английского языка.

Среди мифологических единиц наиболее часто встречаются имена богов и имена людей (96 %), названия и имена животных (3 %), топонимы, фитонимы, названия предметов, названия народов и названия событий (менее 1 %). Из них 21 % можно найти в толковых словарях. Названия животных (*Цербер, Пегас, Арион*), мест (*Олимп, Тевмесская пещера, Лета*), растений (*мандрагора моли*), предметов (*палладий, тирс, эгида*) и народов (*гипербореи, пигмеи, амазонки*) в процентном отношении занимают гораздо большее место среди дефиниций мифонимов в толковых словарях, нежели в мифологических.

В современном языке имена богов чаще всего используются для художественного обозначения каких-либо понятий (*Аврора – заря, Фемиды – правосудие, Морфей – сон*). Имена собственные трансформировались в имена нарицательные (*геркулес* (о сильном человеке), *аполлон* (о красивом мужчине)) и прилагательные (*прокрустов* (о насильственном исправлении), *авгиев* (об очень загрязненных местах)). Часть имен стала названиями небесных объектов (*Венера, Плеяды, Кассиопея*), фитонимами (*нарцисс, пион, агава*), названиями химических элементов (*уран, плутоний, гелий*), эпонимами (*Азия, Ливия, Европа*). Мифонимы, обозначающие названия предметов, событий и большинства животных сохранили свои значения (*амброзия, Троянская война, дракон*). Имена наиболее значимых богов обычно используются в своем прямом значении (*Зевс, Посейдон, Аид*), но в толковых словарях, исключая английские, их дефиниции не даются. Некоторые мифонимы даны в словарях в качестве составной части фразеологизма (*нить Ариадны, между Сциллой и Харибдой, гордиев узел*).

Таким образом, языковые картины мира отличаются у людей различных эпох и различных культур, поскольку их представления о мире отражаются в языке сквозь призму полученных знаний и национальных особенностей мировосприятия.

Е. Сташевская

ОСОБЕННОСТИ ПОПОЛНЕНИЯ ЛЕКСИКИ КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ (на материале русского и английского языков)

Работа посвящена активно развивающейся подсистеме языка – компьютерному сленгу. Словарный состав языка в ней рассматривается как открытая система единиц языка. Так как именно лексический уровень